



# Kit di lavaggio del serbatoio

## Irroratrice Multi-Pro 5800 per grandi aree verdi

N° del modello 41614—N° di serie 315000001 e superiori

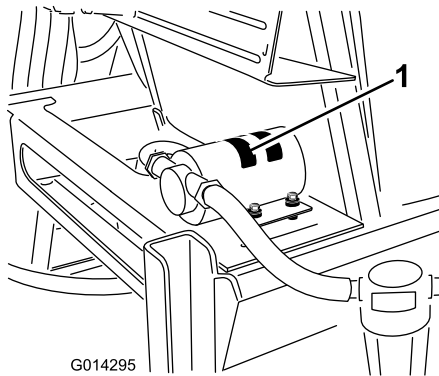
### Istruzioni di installazione

**Nota:** Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale postazione di guida.

Il kit di lavaggio è progettato per rimuovere i prodotti chimici residui dal serbatoio di un'irroratrice e dai flessibili interessati. È un accessorio dedicato per il veicolo per l'irrorazione, pensato per l'utilizzo in applicazioni professionali da parte di operatori professionisti del verde.

Le informazioni qui riportate aiuteranno voi ed altri ad evitare infortuni e a non danneggiare il prodotto.

La Figura 1 illustra la posizione del numero del modello e del numero di serie sul prodotto.



**Figura 1**

1. Targa del numero del modello e del numero di serie

N° del modello _____
N° di serie _____

## Sicurezza

Leggete le istruzioni per la sicurezza e l'uso riportate sul *Manuale dell'operatore* della macchina.

## Sicurezza dei prodotti chimici

### ⚠ AVVERTENZA

*I prodotti chimici usati nell'impianto di irrorazione possono essere pericolosi per voi, gli astanti, gli animali, le piante, il terreno, ecc.*

- Per l'utilizzo di qualsiasi prodotto chimico, leggete e osservate scrupolosamente quanto indicato sulle etichette dei prodotti stessi e nelle schede tecniche di sicurezza dei materiali (MSDS); proteggetevi come raccomandato dal produttore. Ad esempio, usate Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), compresi quelli per la protezione di viso e occhi, guanti o altri dispositivi che impediscano il contatto diretto con i prodotti chimici.
- Ricordate che potrebbe essere utilizzato più di un prodotto chimico; è necessario disporre di informazioni su ognuno dei prodotti impiegati.
- *Non utilizzate l'irroratrice se non disponete delle suddette informazioni!*
- Prima di utilizzare un'irroratrice assicuratevi che l'impianto di irrorazione sia stato lavato e pulito con prodotti neutralizzanti tre volte, secondo le raccomandazioni del/i produttore/i dei prodotti chimici.
- Verificate che nelle vicinanze sia disponibile un'adeguata quantità di acqua pulita e sapone per eliminare immediatamente qualsiasi sostanza chimica con cui potreste venire a contatto.
- Seguite un corso di addestramento opportuno prima di utilizzare o maneggiare prodotti chimici.
- Usate il prodotto chimico adatto al lavoro da eseguire.
- Attenetevi alle istruzioni del produttore per applicare il prodotto chimico con sicurezza.
- Maneggiate i prodotti chimici in un ambiente ben ventilato.



- Indossate occhiali ed altri dispositivi di protezione consigliati dal produttore del prodotto chimico. Quando utilizzate prodotti chimici, lasciate esposta meno pelle possibile.
- Tenete dell'acqua fresca a portata di mano, specialmente quando riempite il serbatoio dell'irroratrice.
- Non mangiate, non bevete e non fumate quando lavorate con prodotti chimici.
- Non appena possibile, dopo il lavoro, lavate sempre le mani ed altre parti scoperte del corpo.
- Smaltite i prodotti chimici inutilizzati ed i loro contenitori nel rispetto delle istruzioni impartite dal produttore della sostanza chimica e delle normative locali.
- I prodotti chimici e le esalazioni presenti nei serbatoi sono pericolosi. Non entrate mai nel serbatoio, e non mettete mai la testa sopra il foro di apertura o dentro di esso.
- Attenetevi alle norme locali, regionali, statali per l'irrorazione di prodotti chimici.

# Installazione

## Parti sciolte

Verificate che sia stata spedita tutta la componentistica, facendo riferimento alla seguente tabella.

Procedura	Descrizione	Qté	Uso
<b>1</b>	Non occorrono parti	–	Preparazione della macchina.
<b>2</b>	Serbatoio di lavaggio Tappo di riempimento Diaframma Guarnizione pulita Dado flangiato in plastica Raccordo a 90° Forcella di fissaggio	1 1 1 1 1 1 1	Montaggio del diaframma del serbatoio di lavaggio.
<b>3</b>	Fascia di fissaggio del serbatoio di lavaggio Bullone Rondella Dado di bloccaggio Bullone a testa tonda	2 2 4 2 1	Montaggio del serbatoio di lavaggio.
<b>4</b>	Ugello di lavaggio Diaframma Bullone di spallamento Boccola Ruota di lavaggio ad alette Guarnizione Dado flangiato in plastica Raccordo a 90°	2 2 2 2 2 2 2 2	Installazione degli ugelli di lavaggio.
<b>5</b>	Pompa del serbatoio di lavaggio Raccordi diritti	1 2	Montate la pompa.
<b>6</b>	Flessibile (ugello di lavaggio) Fascetta stringitubo Raccordo a T Flessibile (alimentazione) Gruppo filtro Flessibile (serbatoio di lavaggio) Tubo corrugato Fascetta per cavi	2 10 1 1 1 1 1 2	Montaggio dei flessibili e del filtro.

Procedura	Descrizione	Qté	Uso
7	Timer di ritardo	1	Montaggio del timer di ritardo e dell'interruttore del cruscotto.
	Fusibile (40 A)	1	
	Interruttore a 3 posizioni (con spia - modelli 2015 e macchine precedenti)	1	
	Interruttore a 3 posizioni (senza spia - modelli 2016 e macchine successive)	1	
	Relè	1	
	Relè di alimentazione	1	
	Vite n. 10–24	2	
8	Non occorrono parti	–	Completamento dell'installazione del kit del serbatoio di lavaggio.

# 1

## Preparazione della macchina.

Non occorrono parti

### Procedura

#### ⚠ AVVERTENZA

I morsetti della batteria e gli attrezzi metallici possono creare cortocircuiti contro i componenti metallici, e provocare scintille, che possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- In sede di rimozione o montaggio della batteria, impedito ai morsetti di toccare le parti metalliche dell'unità motrice.
- Non lasciate che gli attrezzi metallici creino cortocircuiti fra i morsetti della batteria e le parti metalliche della macchina.

#### ⚠ AVVERTENZA

In caso di errato percorso dei cavi della batteria, la macchina ed i cavi possono venire danneggiati e causare scintille, che possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- Scollegate sempre il cavo negativo (nero) della batteria prima di quello positivo (rosso).
  - Collegate sempre il cavo positivo (rosso) della batteria prima di quello negativo (nero).
1. Portate la macchina su terreno pianeggiante, inserite il freno di stazionamento, spegnete la pompa, spegnete il motore e togliete la chiave di accensione.
  2. Rimuovete la cinghia e il coperchio dalla scatola della batteria; fate riferimento al *Manuale dell'operatore* della macchina.

3. Vuotate il contenuto del serbatoio per eliminare qualsiasi prodotto chimico presente nei tubi; fate riferimento al *Manuale dell'operatore* per ulteriori informazioni.

**Nota:** Se il serbatoio dell'irroratrice ha contenuto soluzioni chimiche, lavate accuratamente il serbatoio e l'impianto di irrorazione con acqua pulita; vedere le istruzioni sul *Manuale dell'operatore* del veicolo.

**Nota:** Prestate attenzione mentre scollegate i flessibili durante il montaggio del kit e tenete pronto un secchio di raccolta per l'eventuale soluzione rimasta nei flessibili.

4. Scollegate il cavo negativo dal morsetto negativo della batteria; consultate il *Manuale dell'operatore*.
5. Scollegate il cavo positivo dal morsetto positivo della batteria; consultate il *Manuale dell'operatore*.

#### ⚠ ATTENZIONE

I prodotti chimici sono pericolosi e possono causare infortuni.

- Leggete le istruzioni riportate sulle etichette dei prodotti chimici, prima di maneggiarli, ed osservate tutte le raccomandazioni e le precauzioni dettate dal produttore.
- Tenete i prodotti chimici lontano dalla pelle. In caso di contatto con la pelle, lavate con abbondante acqua pulita e sapone la superficie contaminata.
- Indossate occhiali ed altri dispositivi di protezione raccomandati dal produttore del prodotto chimico.

# 2

## Montaggio del diaframma del serbatoio di lavaggio

### Parti necessarie per questa operazione:

1	Serbatoio di lavaggio
1	Tappo di riempimento
1	Diaframma
1	Guarnizione pulita
1	Dado flangiato in plastica
1	Raccordo a 90°
1	Forcella di fissaggio

### Procedura

1. Individuate il serbatoio di lavaggio e il tappo di riempimento e il diaframma nel sacchetto delle parti sfuse.
2. Montate il diaframma nel foro, nella parte inferiore del serbatoio di lavaggio, nel modo seguente:
  - A. Montate una guarnizione pulita sul diaframma.
  - B. Attaccate un filo, più lungo dell'altezza del serbatoio, a uno dei fori per la forcella di fissaggio presenti sul diaframma (Figura 2).

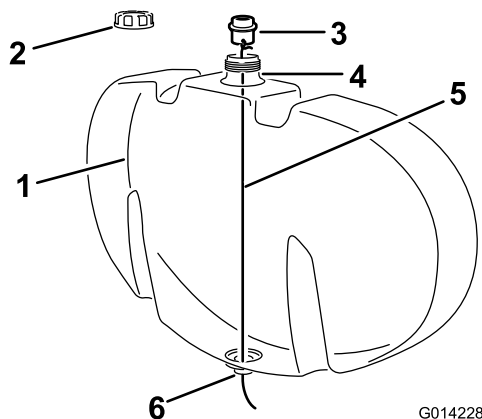


Figura 2

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1. Serbatoio di lavaggio | 4. Apertura di riempimento del serbatoio di lavaggio |
| 2. Tappo di riempimento  | 5. Filo  |
| 3. Diaframma raccordo    | 6. Foro inferiore del serbatoio di lavaggio          |

- C. Rimuovete il tappo di riempimento dal serbatoio di lavaggio (Figura 2).

- D. Fate scorrere il filo verso il basso attraverso il foro di riempimento del serbatoio e fatelo passare nel foro sulla parte inferiore del serbatoio (Figura 2).
- E. Usate il filo per guidare il diaframma verso il foro sulla parte inferiore del serbatoio (Figura 3).

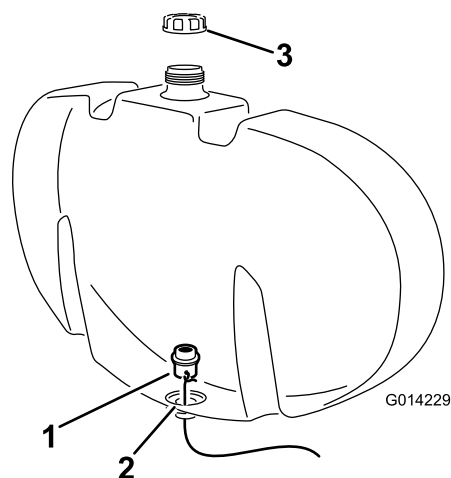


Figura 3

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Diaframma con filo                       | 3. Tappo di riempimento |
| 2. Foro inferiore del serbatoio di lavaggio |                         |

- F. Collocate il diaframma in posizione accertandovi che la guarnizione pulita si trovi a contatto della parete interna del serbatoio di lavaggio (Figura 3).
3. Fissate il diaframma al serbatoio di lavaggio mediante un dado flangiato in plastica (Figura 4).

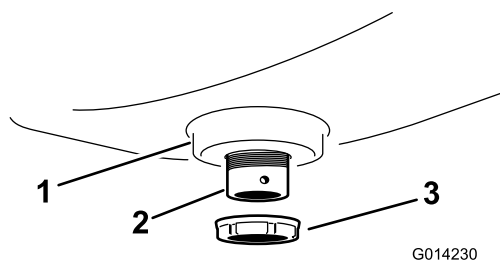
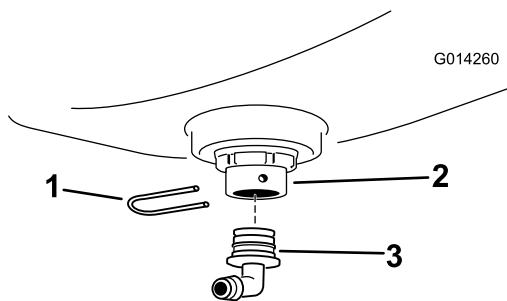


Figura 4

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Pompa del serbatoio di lavaggio | 3. Dado flangiato in plastica |
| 2. Diaframma (montato)             |                               |

4. Montate un raccordo a 90° sul diaframma e assicuratelo con una forcella di fissaggio (Figura 5).



**Figura 5**

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Forcella di fissaggio | 3. Raccordo a 90° |
| 2. Diaframma             |                   |

5. Ruotate il raccordo in modo tale che sia rivolto all'indietro.

# 3

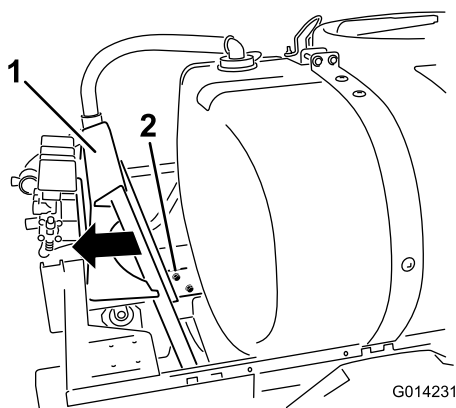
## Montaggio del serbatoio di lavaggio

### Parti necessarie per questa operazione:

2	Fascia di fissaggio del serbatoio di lavaggio
2	Bullone
4	Rondella
2	Dado di bloccaggio
1	Bullone a testa tonda

### Preparazione del serbatoio

1. Allentate i bulloni che fissano la guida di supporto delle valvole al telaio (Figura 6).



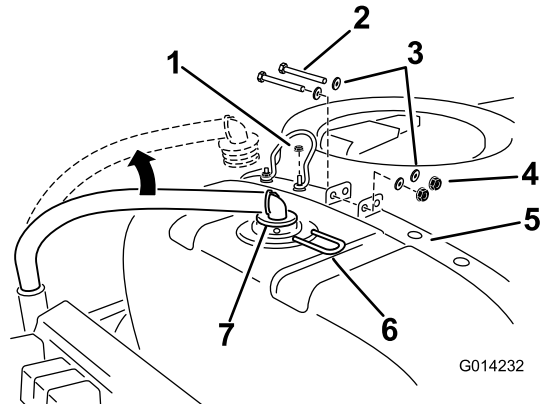
**Figura 6**

- |                      |            |
|----------------------|------------|
| 1. Guida di supporto | 2. Bullone |
|----------------------|------------|

2. Spostate indietro la guida di supporto.

**Nota:** Si tratta di una piccola regolazione che consente di avere lo spazio per il montaggio del serbatoio di lavaggio.

- Serrate i bulloni per fissare la guida di supporto in posizione sul telaio.
- Serrate i bulloni a 40 N·m.
- Scollegate il flessibile di alimentazione sulla parte posteriore superiore del serbatoio principale (Figura 7).



**Figura 7**

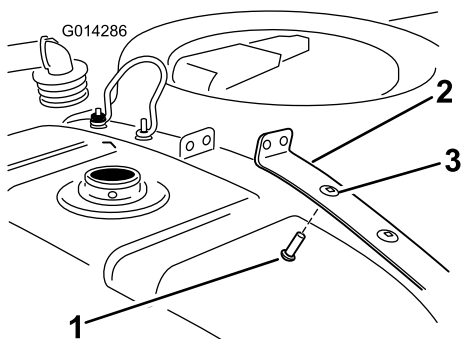
- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. Dado di bloccaggio | 5. Fascia del serbatoio posteriore destro |
| 2. Bullone            | 6. Forcella di fissaggio                  |
| 3. Rondella           | 7. Flessibile di alimentazione            |
| 4. Dado di bloccaggio |   |

- Rimuovete la forcella di fissaggio che fissa il raccordo e staccate il flessibile; conservate tutti i componenti.
- Rimuovete i dispositivi di fissaggio che assicurano le fasce di fissaggio del serbatoio posteriori sulla parte superiore del serbatoio; conservate tutti i componenti.
- Rimuovete il dado di bloccaggio interno che fissa il fermo in filo metallico del coperchio del serbatoio alla fascia posteriore sinistra; conservate il dado di bloccaggio.

## Montaggio della bulloneria delle fasce di fissaggio del serbatoio di lavaggio

- Installate un bullone a testa tonda sul foro interno della fascia di fissaggio del serbatoio posteriore destra (Figura 8).

Il bullone a testa tonda sulla fascia di fissaggio del serbatoio posteriore sinistra dovrebbe passare attraverso l'occhiello libero del fermo in filo metallico del coperchio del serbatoio.



**Figura 8**

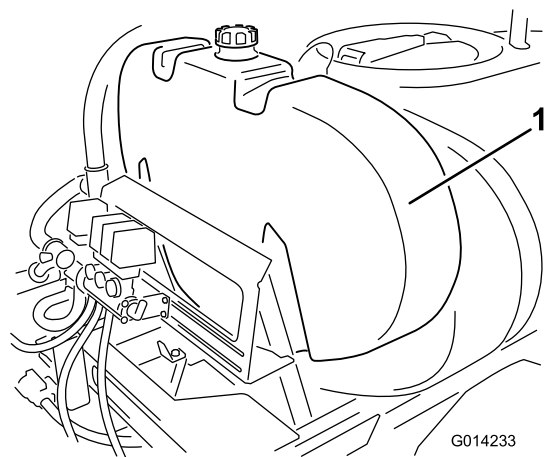
- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Bullone a testa tonda                  | 3. Foro interno |
| 2. Fascia del serbatoio posteriore destro |                 |

- Montate gli elementi di fissaggio delle fasce del serbatoio rimossi in precedenza per fissare le fasce al serbatoio.

Accertate che la fascetta sia fissata al serbatoio. **Non serrate troppo.**

## Montaggio del serbatoio di lavaggio

- Montate il serbatoio di lavaggio come illustrato in [Figura 9](#).

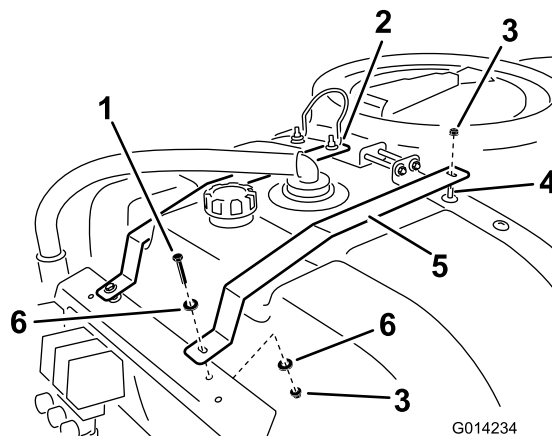


**Figura 9**

- Serbatoio di lavaggio

- Montate le fasce del serbatoio di lavaggio sugli elementi di bulloneria montati in precedenza sulle fasce di fissaggio del serbatoio posteriori.

**Nota:** Il fermo in filo metallico del coperchio del serbatoio deve essere montato sopra le fasce di fissaggio di sinistra del serbatoio di lavaggio e del serbatoio principale; quindi va fissato con il dado di bloccaggio.



**Figura 10**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Bullone                                   | 4. Bullone a testa tonda                         |
| 2. Filo di fermo del coperchio del serbatoio | 5. Fascia di fissaggio del serbatoio di lavaggio |
| 3. Dado di bloccaggio                        | 6. Rondella                                      |

- Fissate le fasce del serbatoio di lavaggio alla fascia del serbatoio posteriore mediante 2 dadi di bloccaggio.
- Fissate le fasce del serbatoio di lavaggio alla guida di supporto mediante 2 bulloni, 4 rondelle e 2 dadi di bloccaggio.

**Nota:** Serrate con cura gli elementi di fissaggio. Il serbatoio di lavaggio deve trovarsi in sede ed essere ben stabile, ma le fasce non devono deformarsi né alterare la forma del serbatoio.

- Sostituire il flessibile di alimentazione sulla parte posteriore del serbatoio e fissatelo con la forcella di fissaggio rimossa in precedenza.

**Nota:** Una volta effettuato il primo riempimento del serbatoio di lavaggio, verificate e serrate gli elementi di fissaggio delle fasce del serbatoio di lavaggio, se necessario, perché il peso del liquido può ulteriormente avvicinare il serbatoio contro il telaio.

# 4

## Installazione degli ugelli di lavaggio

Parti necessarie per questa operazione:

2	Ugello di lavaggio
2	Diaframma
2	Bullone di spallamento
2	Boccola
2	Ruota di lavaggio ad alette
2	Guarnizione
2	Dado flangiato in plastica
2	Raccordo a 90°

### Foratura del serbatoio principale

1. Aprite il coperchio del serbatoio e rimuovete il cestello per la succhiaruola.
2. Individuate i 2 segni di foratura sul serbatoio principale (Figura 11).

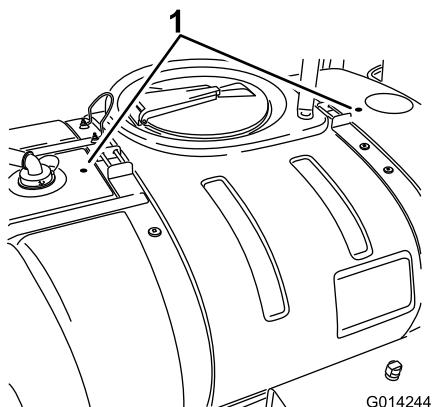


Figura 11

1. Segni di foratura

3. Portatevi sul segno di foratura dietro il coperchio del serbatoio.

**Nota:** Collocate un recipiente all'interno del serbatoio, sotto le zone da forare, per raccogliere i detriti di materiale che si formano durante la foratura.

**Importante:** Eventuali detriti lasciati all'interno di un serbatoio potrebbero ostruire e danneggiare l'impianto di irrorazione durante il suo utilizzo.

4. Utilizzate una sega a tazza di 4,5 cm per realizzare un foro in corrispondenza del segno di foratura (Figura 12).

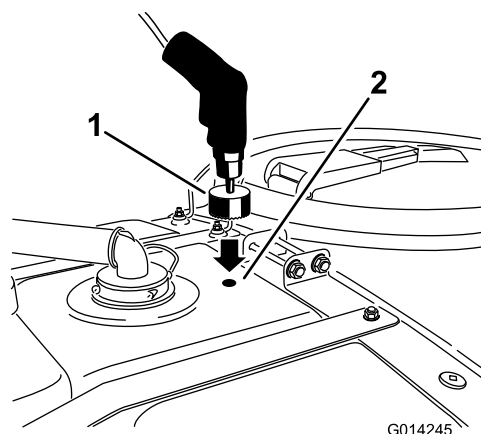


Figura 12

1. Sega a tazza
2. Segno di foratura dietro il coperchio

5. Dopo avere realizzato il foro, eliminate qualsiasi estremità spigolosa nel foro.
6. Rimuovete qualsiasi detrito penetrato nel serbatoio principale durante il processo di foratura.
7. Portatevi sul segno di foratura davanti al coperchio del serbatoio e ripetete la procedura per praticare il foro anteriore (Figura 13).

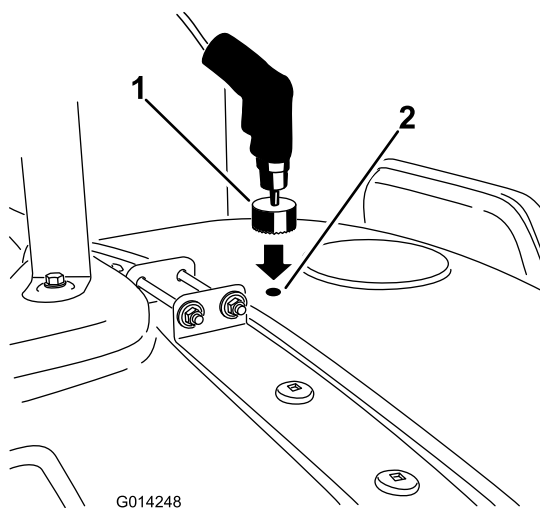
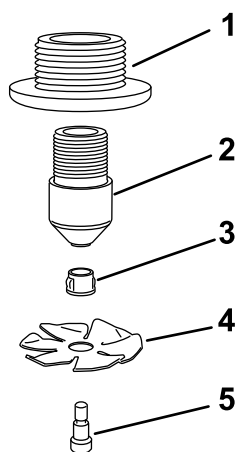


Figura 13

1. Sega a tazza
2. Segno di foratura davanti al coperchio

### Installazione degli ugelli di lavaggio

1. Assemblate gli ugelli come illustrato in Figura 14.

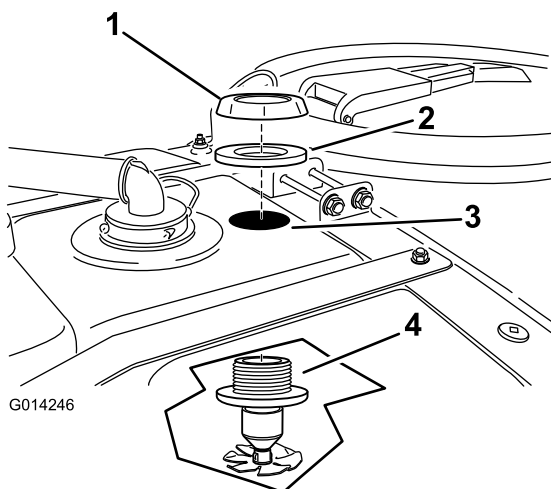


**Figura 14**

1. Diaframma
2. Ugello di lavaggio
3. Boccola
4. Ruota di lavaggio ad alette
5. Bullone con spallamento

G014252

- A. Montate una ruota di lavaggio ad alette e una boccola sopra il bullone con spallamento.
  - B. Montate tutti i pezzi sull'ugello di lavaggio.
  - C. Montate il gruppo ugello di lavaggio sul diaframma.
2. Montate il gruppo ugello dall'interno infilandolo attraverso il foro praticato (Figura 15).



G014246

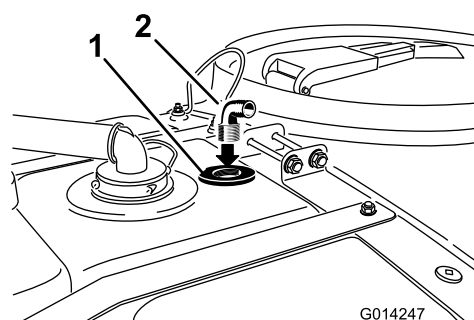
**Figura 15**

1. Dado flangiato in plastica
2. Guarnizione
3. Foro (praticato in precedenza)
4. Gruppo ugelli di lavaggio

3. Montate la guarnizione e il dado flangiato in plastica sui filetti che sporgono dal diaframma sopra il serbatoio (Figura 15).

**Nota:** Accertatevi che la guarnizione sia posizionata correttamente tra il dado in plastica e la superficie del serbatoio.

4. Montate il raccordo a 90° nell'apertura filettata del diaframma dell'ugello di lavaggio (Figura 16).

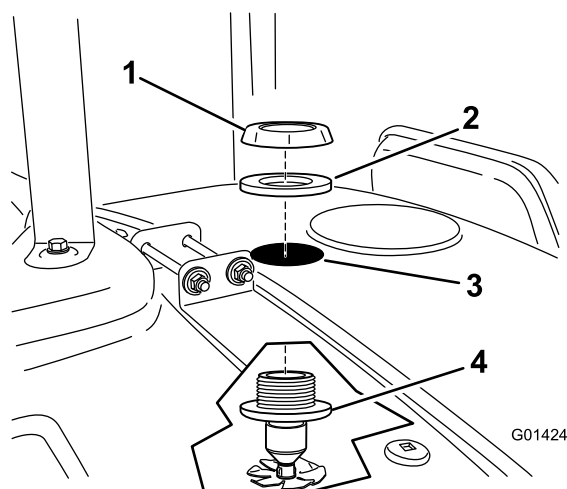


G014247

**Figura 16**

1. Diaframma del gruppo
2. Raccordo a 90° ugello

5. Portatevi sul foro anteriore sul serbatoio.
6. Montate il gruppo ugello dall'interno infilandolo attraverso il foro praticato (Figura 17).



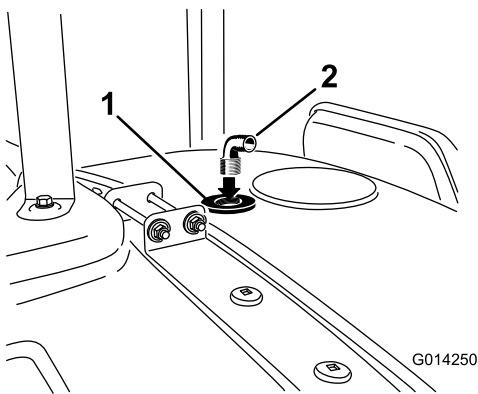
G014249

**Figura 17**

1. Dado flangiato in plastica
2. Guarnizione
3. Foro (praticato in precedenza)
4. Gruppo ugelli di lavaggio

7. Montate la guarnizione e il dado flangiato in plastica sui filetti che sporgono dal diaframma sopra il serbatoio (Figura 17). Accertatevi che la guarnizione sia posizionata correttamente tra il dado in plastica e la superficie del serbatoio.
8. Montate il raccordo a 90° nell'apertura filettata del diaframma dell'ugello di lavaggio (Figura 18).





**Figura 18**

1. Diaframma del gruppo ugello
2. Raccordo a 90°

9. Orientate il raccordo scanalato del flessibile dei raccordi a 90° verso il lato destro della macchina.

# 5

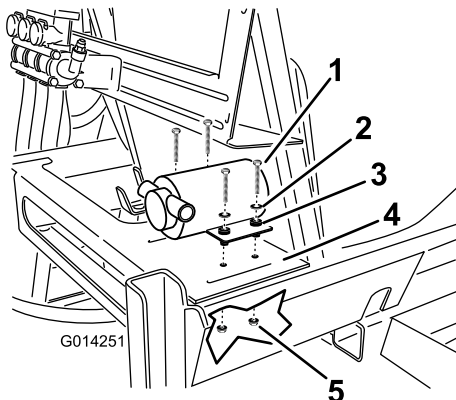
## Montaggio della pompa del serbatoio di lavaggio

### Parti necessarie per questa operazione:

1	Pompa del serbatoio di lavaggio
2	Raccordi diritti

### Procedura

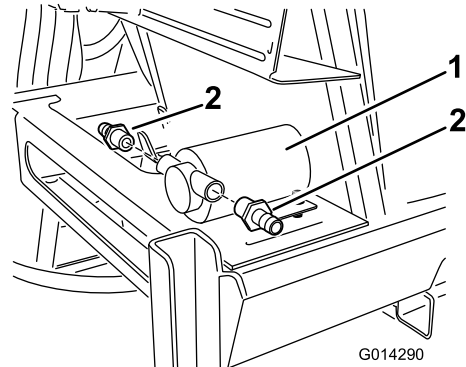
1. Montate la pompa del serbatoio di lavaggio al telaio del serbatoio, sulla piattaforma nella parte posteriore destra del serbatoio principale, come illustrato nella [Figura 19](#).



**Figura 19**

1. Bullone
2. Rondella
3. Pompa del serbatoio di lavaggio
4. Telaio del serbatoio
5. Dado di bloccaggio

2. Fissate la pompa del serbatoio di lavaggio al telaio mediante 4 bulloni, 4 rondelle e 4 dadi di bloccaggio ([Figura 19](#)).
3. Individuate nelle parti sciolte i connettori diritti scanalati per flessibili e montate il connettore sulle aperture di ingresso e uscita della pompa del serbatoio di lavaggio ([Figura 20](#)).



**Figura 20**

1. Pompa del serbatoio di lavaggio
2. Connettore diritto

4. Individuate il cablaggio preassemblato della pompa del serbatoio di lavaggio.
5. Individuate il connettore contrassegnato come RINSE PUMP (pompa di lavaggio) sul cablaggio preassemblato principale sulla parte posteriore del serbatoio.
6. Collegate la pompa del serbatoio di lavaggio al cablaggio preassemblato principale.

# 6

## Montaggio dei flessibili e del filtro

### Parti necessarie per questa operazione:

2	Flessibile (ugello di lavaggio)
10	Fascetta stringitubo
1	Raccordo a T
1	Flessibile (alimentazione)
1	Gruppo filtro
1	Flessibile (serbatoio di lavaggio)
1	Tubo corrugato
2	Fascetta per cavi

### Montaggio dei flessibili degli ugelli di lavaggio

**Nota:** Una leggera lubrificazione dell'estremità scanalata di un raccordo per flessibile mediante un lubrificante non a base di petrolio, quale un olio vegetale, facilita il processo di montaggio.

1. Individuate un flessibile per ugello di lavaggio nelle parti sciolte.

**Nota:** Sono presenti 3 flessibili della stessa lunghezza, uno è quello di alimentazione della pompa del serbatoio di lavaggio e gli altri due sono quelli dell'ugello di lavaggio.

2. Montate una fascetta stringitubo sull'estremità di ogni flessibile (Figura 21).

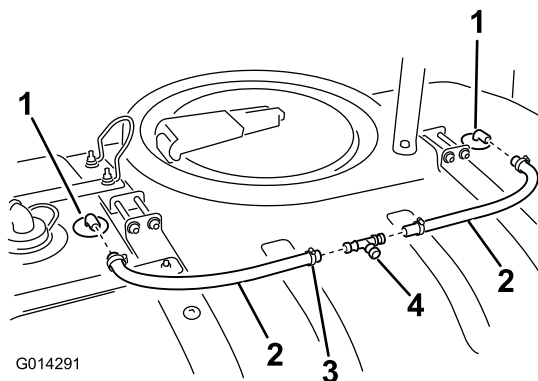


Figura 21

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. Raccordo scanalato degli ugelli di lavaggio | 3. Fascetta stringitubo |
| 2. Flessibile degli ugelli di lavaggio         | 4. Raccordo a T         |

3. Montate un flessibile sul raccordo scanalato dell'ugello di lavaggio (Figura 21).

Ripetete la procedura per l'altro raccordo scanalato dell'ugello di lavaggio.

4. Fate scorrere una fascetta stringitubo sul raccordo scanalato e serratela per fissare il flessibile.

Ripetete la procedura per l'altro ugello di lavaggio.

### Montaggio del raccordo a T

1. Individuate il raccordo a T nelle parti sciolte.
2. Montate il raccordo a T sulle estremità libere dei flessibili degli ugelli di lavaggio, montati in precedenza come illustrato in Figura 21.
3. Fate scorrere le fascette stringitubo sopra il raccordo scanalato e serratele per fissare il flessibile.

### Montaggio del flessibile di alimentazione

1. Individuate il flessibile di alimentazione lungo nelle parti sciolte.
2. Misurate 17,8 cm dall'estremità del flessibile.
3. Tagliate il flessibile nel punto individuato.
4. Montate una fascetta stringitubo sopra ogni estremità del flessibile più lungo.
5. Montate il flessibile sull'estremità libera del raccordo a T montato in precedenza (Figura 22).

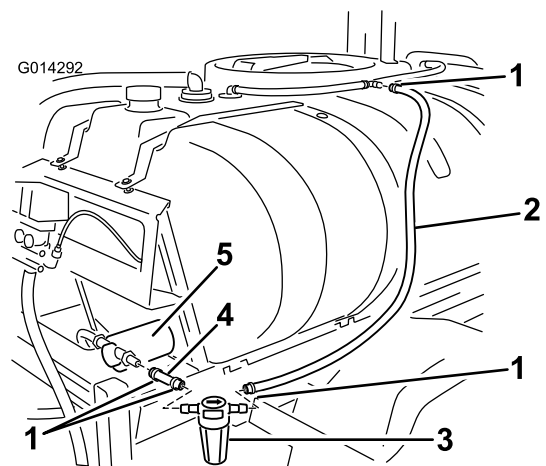


Figura 22

- |                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| 1. Fascetta stringitubo              | 4. Flessibile tagliato |
| 2. Flessibile di alimentazione lungo | 5. Pompa               |
| 3. Filtro                            |                        |

6. Fate scorrere la fascetta stringitubo sopra il raccordo scanalato e serratela per fissare il flessibile.

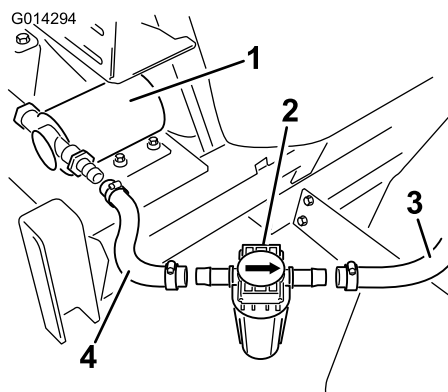
7. Montate una fascetta stringitubo sopra ogni estremità del flessibile corto.
8. Montate un'estremità libera del flessibile corto sopra il raccordo scanalato diritto proveniente dalla pompa.
9. Fate scorrere le fascette stringitubo sopra il raccordo scanalato e serratele per fissare il flessibile.

## Montaggio del filtro

1. Individuate il gruppo filtro nelle parti sciolte.

**Nota:** Osservate la freccia che indica il senso sul gruppo filtro.

2. Montate il filtro in linea sulle estremità libere dei flessibili provenienti dalla pompa e dagli ugelli di lavaggio (Figura 23).



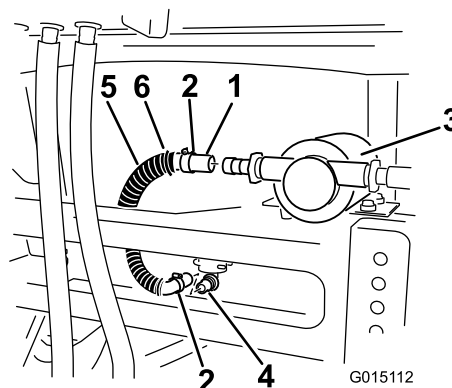
**Figura 23**

- |           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| 1. Pompa  | 3. Flessibile di alimentazione lungo |
| 2. Filtro | 4. Flessibile tagliato               |

3. Fate scorrere le fascette stringitubo del flessibile di alimentazione sopra i raccordi scanalati del gruppo filtro e serratele per fissare i flessibili.

## Montaggio del flessibile del serbatoio di lavaggio

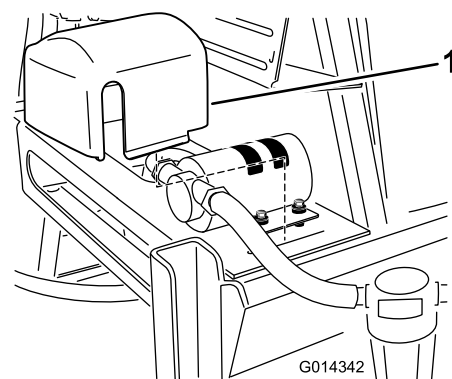
1. Individuate il flessibile del serbatoio di lavaggio nelle parti sciolte.
2. Montate una fascetta stringitubo sopra l'estremità del flessibile.
3. Montate un'estremità del flessibile sul raccordo a 90° nella parte inferiore del serbatoio di lavaggio (Figura 24).



**Figura 24**

- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. Flessibile di lavaggio | 4. Raccordo del serbatoio di lavaggio |
| 2. Fascetta stringitubo   | 5. Tubo corrugato                     |
| 3. Pompa                  | 6. Fascetta per cavi                  |

4. Fate scorrere la fascetta stringitubo sopra il raccordo scanalato e serratela per fissare il flessibile.
5. Fate scivolare il tubo corrugato sul flessibile in modo da evitare che vada a strofinare sul longherone del telaio.
6. Montate l'altra estremità del flessibile sul raccordo scanalato diritto della pompa.
7. Fate scorrere le fascette stringitubo sopra il raccordo scanalato e serratele per fissare il flessibile.
8. Fissate entrambe le estremità del tubo corrugato al flessibile mediante 2 fascette per cavi.
9. Individuate il coperchio della pompa del serbatoio di lavaggio nelle parti sciolte.
10. Installate la protezione sopra la pompa e inserite le linguette della protezione nelle apposite scanalature sul longherone del telaio (Figura 24).



**Figura 25**

1. Protezione della pompa

# 7

## Montaggio del timer di ritardo e dell'interruttore del cruscotto

### Parti necessarie per questa operazione:

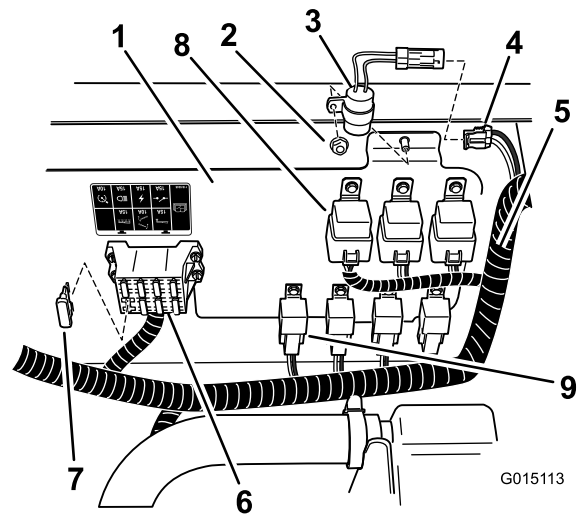
1	Timer di ritardo
1	Fusibile (40 A)
1	Interruttore a 3 posizioni ( <b>con</b> spia - modelli 2015 e macchine precedenti)
1	Interruttore a 3 posizioni ( <b>senza</b> spia - modelli 2016 e macchine successive)
1	Relè
1	Relè di alimentazione
2	Vite n. 10–24

### Installazione del timer di ritardo, dei relè e del fusibile

1. Sollevate il sedile dell'operatore per accedere ai componenti elettronici sotto il medesimo.
2. Per le macchine 2015 e precedenti, effettuate quanto segue:

**Nota:** Non è necessario il timer di ritardo per le macchine 2016 e successive.

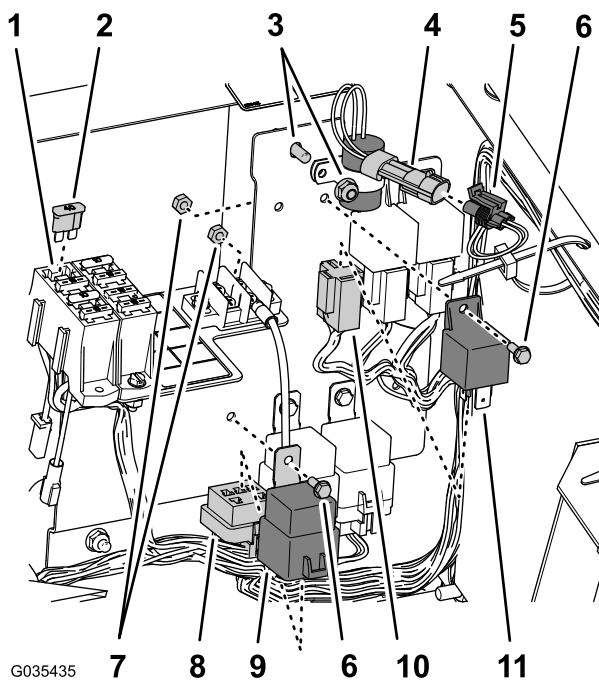
- A. Installate il timer di ritardo nel punto illustrato nella [Figura 26](#) o nella [Figura 27](#) mediante il dado di bloccaggio del quadro elettrico.
- B. Collegate il timer al connettore a 2 prese indicato come timer di ritardo del cablaggio preassemblato della macchina ([Figura 26](#) o [Figura 27](#)).



**Figura 26**

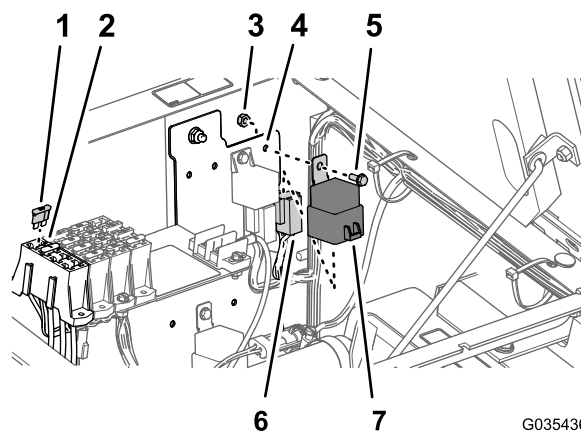
Macchine 2014 e precedenti

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. Quadro elettrico   | 6. Portafusibili         |
| 2. Dado di bloccaggio   | 7. Fusibile (40 A)       |
| 3. Timer di ritardo   | 8. Relè                  |
| 4. Connettore del timer di ritardo (cablaggio preassemblato della macchina) | 9. Relè di alimentazione |
| 5. Cablaggio principale   |                          |



**Figura 27**  
Macchine 2015

- |  |   |
|--|---|
| 1. Portafusibili   | 7. Dado di bloccaggio (#10-24)                                    |
| 2. Fusibile (40 A)   | 8. Connettore a 5 prese (cablaggio preassemblato della macchina)  |
| 3. Bullone e dado (quadro elettrico)                             | 9. Relè   |
| 4. Connettore a 2 pin (timer di ritardo)                         | 10. Connettore a 4 prese (cablaggio preassemblato della macchina) |
| 5. Connettore a 2 prese (cablaggio preassemblato della macchina) | 11. Relè di alimentazione   |
| 6. Bullone a testa flangiata (n. 10-24 x 1/2 poll.)              |   |



**Figura 28**  
Macchine 2016 e successive

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Fusibile (40 A)             | 5. Bullone a testa flangiata (n. 10-24 x 1/2 poll.)              |
| 2. Portafusibili               | 6. Connettore a 4 prese (cablaggio preassemblato della macchina) |
| 3. Dado di bloccaggio (#10-24) | 7. Relè  |
| 4. Quadro elettrico            |  |

- Montate un fusibile (40 A) nello slot libero del portafusibili come illustrato nella [Figura 26](#), nella [Figura 27](#) o nella [Figura 28](#).

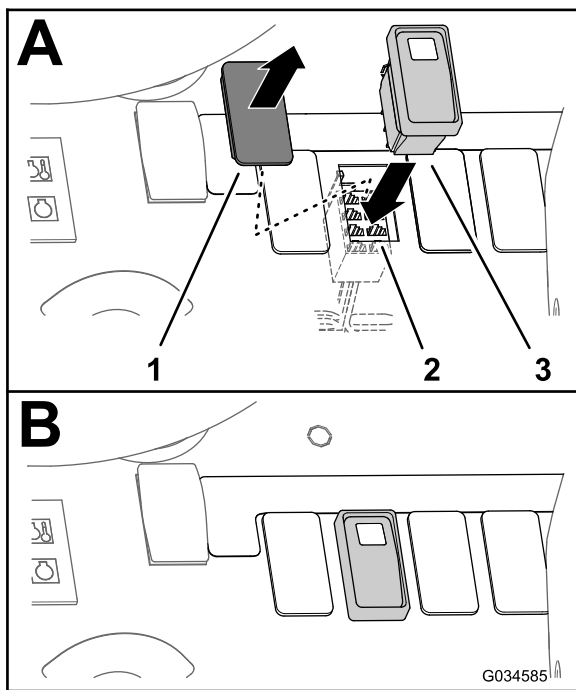
**Nota:** Se nello slot è già presente un fusibile a basso amperaggio, sostituitelo con il fusibile (40 A).

- Allineate relè e relè di alimentazione con gli altri relè dello stesso tipo e installateli sul quadro ([Figura 26](#), [Figura 27](#) o [Figura 28](#)) con 2 bulloni a testa flangiata (n. 10-24 x 1/2 poll.) e 2 dadi di bloccaggio (n. 10-24).
- Individuate il connettore a 4 prese e il connettore a 5 prese sul cablaggio principale e collegateli al relè (4 pin) e al relè di alimentazione (5 pin), come illustrato nella [Figura 26](#), nella [Figura 27](#) o nella [Figura 28](#).

## Montaggio dell'interruttore a bilanciere nel cruscotto

- Rimuovete il tappo dell'interruttore del serbatoio di lavaggio dal cruscotto ([Figura 29](#) o [Figura 30](#)).

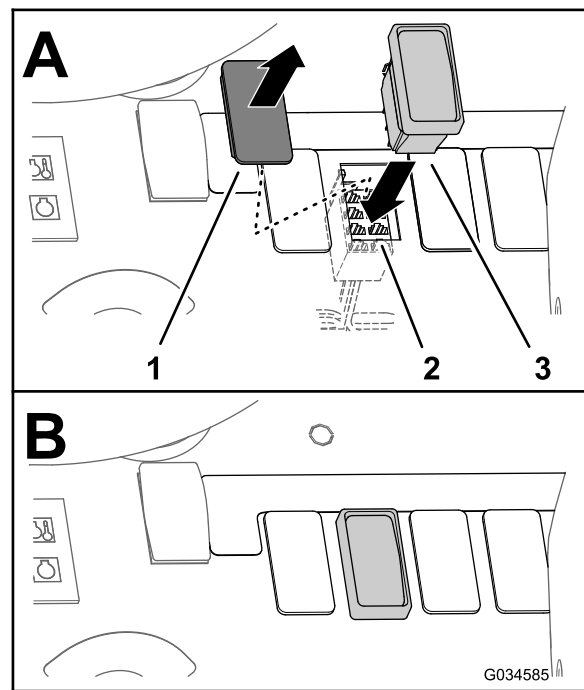
**Nota:** È il secondo tappo a destra della chiave di accensione.



**Figura 29**

Macchine 2015 e precedenti

1. Tappo
2. Connettore per il serbatoio di lavaggio (cablaggio preassemblato principale)
3. Interruttore a 3 posizioni (con spia)



**Figura 30**

Macchine 2016 e successive

1. Tappo
2. Connettore per il serbatoio di lavaggio (cablaggio preassemblato principale)
3. Interruttore a 3 posizioni (senza spia)

2. Lavorando da sotto il pannello del cruscotto, rimuovete la fascetta per cavi che fissa il connettore a 8 prese indicato come RINSE TANK (serbatoio di lavaggio) dal cablaggio preassemblato.
3. Disponete il connettore a 8 prese verso il foro aperto nel cruscotto (Figura 29 o Figura 30).
4. Collegate l'interruttore a 3 posizioni nel connettore a 8 prese attraverso il pannello del cruscotto (Figura 29 o Figura 30).
5. Inserite l'interruttore a 3 posizioni nell'apertura del pannello del cruscotto fino a quando il fermo dell'interruttore non scatta saldamente in posizione nel cruscotto (Figura 29 e Figura 30).

## Collegamento della batteria

Non occorrono parti

### Procedura

#### ⚠ AVVERTENZA

In caso di errato percorso dei cavi della batteria, la macchina ed i cavi possono venire danneggiati e causare scintille, che possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- Scollegate sempre il cavo negativo (nero) della batteria prima di quello positivo (rosso).
  - Collegate sempre il cavo positivo (rosso) della batteria prima di quello negativo (nero).
1. Collegate il cavo positivo al morsetto positivo della batteria; consultate il *Manuale dell'operatore* della vostra macchina.
  2. Collegate il cavo negativo al morsetto negativo della batteria; consultate il *Manuale dell'operatore* della vostra macchina.
  3. Allineate il coperchio della batteria alla relativa scatola e fissate il coperchio con la fascia; consultate il *Manuale dell'operatore* della vostra macchina.

## Funzionamento

### Funzionamento del kit di lavaggio

L'utilizzo del kit di lavaggio produce una **soluzione di lavaggio**: soluzione diluita di prodotti chimici residui. In molti casi, è possibile applicare la soluzione di lavaggio sull'area (o aree) trattata. Tuttavia, prima di procedere, consultate il fabbricante del prodotto chimico per accertarvi che l'applicazione della soluzione diluita sull'area (o aree) trattate non abbia conseguenze negative sulle prestazioni del prodotto stesso.

**Importante:** Il kit di lavaggio *non* è pensato per rimuovere gli ammassi di polvere bagnabile o prodotti chimici solubili in acqua che si formano quando i prodotti chimici medesimi non sono stati immessi correttamente nel serbatoio principale.

### Comandi

Il kit di lavaggio è comandato da un interruttore a 3 posizioni ([Figura 31](#) o [Figura 32](#)).

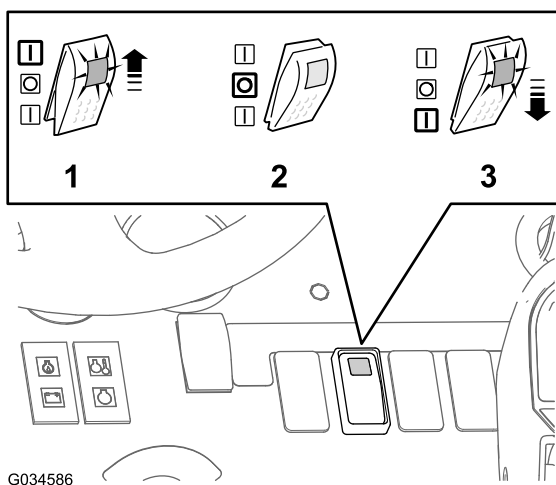
- **Up (su):** la pompa del serbatoio di lavaggio è ON. L'interruttore a 3 posizioni si blocca nella posizione Up e il timer di ritardo si attiva.

**Nota:** Per le macchine 2015 e precedenti, l'interruttore si illumina.

- **Neutral (neutra):** la pompa del serbatoio di lavaggio è OFF. L'interruttore a 3 posizioni si trova in posizione centrale.
- **Down (giù):** la pompa del serbatoio di lavaggio è ON. Dovete tenere l'interruttore a 3 posizioni in posizione Down (giù) per azionare la pompa e il timer di ritardo non si attiva.

**Nota:** Per le macchine 2015 e precedenti, l'interruttore si illumina.

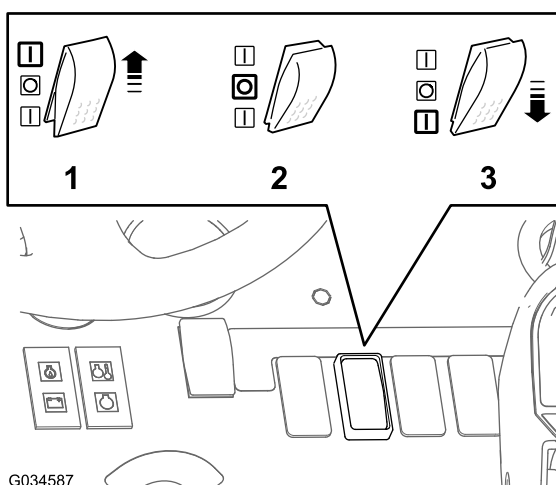




**Figura 31**

Modelli 2015 e precedenti

- |   |   |
|---|---|
| 1. Posizione Up (On) -<br>lavaggio temporizzato | 3. Posizione Down (On) -<br>lavaggio momentaneo |
| 2. Posizione Neutral (Off)                      |   |



**Figura 32**

Modelli 2016 e successivi

- |   |   |
|---|---|
| 1. Posizione Up (On) -<br>lavaggio temporizzato | 3. Posizione Down (On) -<br>lavaggio momentaneo |
| 2. Posizione Neutral (Off)                      |   |

## Descrizione del funzionamento

### Utilizzo dell'interruttore a 3 posizioni per un lavaggio temporizzato

La pressione dell'interruttore a 3 posizioni in posizione UP attiva un lavaggio temporizzato. La pompa si attiva per 110 secondi e invia circa 1/3 del contenuto del serbatoio di lavaggio nel serbatoio principale. In questo intervallo di tempo l'interruttore resta in posizione Up.

**Nota:** Se state utilizzando una macchina del 2015 o precedente, la luce sull'interruttore a 3 posizioni si illuminerà a indicare che la pompa è in funzione.

Dopo 110 secondi la pompa si arresta.

**Nota:** Se state utilizzando una macchina del 2015 o precedente, la luce sull'interruttore a 3 posizioni si spegnerà a indicare che l'alimentazione alla pompa è spenta.

L'interruttore a 3 posizioni rimane nella posizione Up fino a quando non viene portato nella posizione centrale o NEUTRAL (neutra). Quando l'interruttore è in posizione NEUTRAL (NEUTRA), LA POMPA NON RICEVE ALIMENTAZIONE ELETTRICA E IL KIT DI LAVAGGIO È SPENTO.

**Nota:** Se state utilizzando una macchina del 2015 o precedente, la luce sull'interruttore a 3 posizioni rimarrà spenta in posizione NEUTRAL.

### Utilizzo dell'interruttore a 3 posizioni per un lavaggio controllato manualmente

La pressione dell'interruttore a 3 posizioni in posizione DOWN (giù) attiva momentaneamente il circuito della pompa di lavaggio. La pompa riceve l'alimentazione elettrica solo per l'intervallo di tempo in cui l'interruttore rimane premuto.

**Nota:** Se possedete una macchina del 2015 o precedente, l'interruttore a 3 posizioni si illuminerà e la pompa funziona mentre tenete premuto l'interruttore in posizione DOWN (giù).

Rilasciate la pressione e l'interruttore a 3 posizioni si sposta in posizione NEUTRAL. L'alimentazione alla pompa deve essere spenta.

**Nota:** Se possedete una macchina del 2015 o precedente, la luce sull'interruttore a 3 posizioni rimarrà spenta.

## Riempimento del serbatoio

Posizionate l'irroratrice su terreno pianeggiante, inserite il freno di stazionamento, spegnete la pompa dell'irroratrice, spegnete il motore e togliete la chiave dall'accensione.

Rimuovete il tappo del serbatoio di lavaggio e riempite il serbatoio con circa 113 litri di acqua pulita. Riposizionate il tappo.

**Importante:** Il serbatoio di lavaggio da 113 litri va riempito soltanto con acqua pulita. L'introduzione di qualsiasi altra sostanza nel serbatoio di lavaggio può causare pericoli per la sicurezza e/o danneggiare la macchina.

## Utilizzo del ciclo di lavaggio

Una volta che la pompa del serbatoio di lavaggio ha trasferito 38 litri di acqua nel serbatoio, l'operatore può usare l'interruttore dell'agitazione a sua disposizione per attivare il ciclo di agitazione dell'acqua pulita. Una volta terminato, la soluzione di lavaggio può essere spruzzata attraverso gli ugelli della barra o vuotata manualmente dal serbatoio. Questo consente alla macchina di trovarsi in movimento durante le procedure di lavaggio.



# Manutenzione

## Ispezione del filtro

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Dopo le prime 5 ore  
Ogni 50 ore

Controllate il filtro per individuare ogni eventuale segno di danneggiamento. Sostituite il filtro se danneggiato.

## Ricerca di eventuali perdite o danni sul sistema di lavaggio

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Cercate eventuali perdite sui flessibili.

Dopo le prime 5 ore—Cercate eventuali danni ai flessibili.

Ogni 100 ore—Cercate eventuali danni ai flessibili e agli o-ring

Contattate il vostro rivenditore autorizzato Toro per ottenere i pezzi di ricambio.

## Ispezione delle fasce del serbatoio di lavaggio

**Intervallo tra gli interventi tecnici:** Dopo la prima ora—Controllate le fasce del serbatoio di lavaggio.

Una volta riempito di acqua il serbatoio principale, controllate l'eventuale presenza di gioco a livello delle fasce del serbatoio. Se le fasce sono lente, serrate gli elementi di fissaggio sulle fasce superiori fino al contatto con il serbatoio. **Non serrate eccessivamente.**

**Importante:** Un serraggio eccessivo degli elementi di fissaggio delle fasce del serbatoio può deformare e danneggiare le fasce.

1. Accendete la pompa del serbatoio di lavaggio effettuando una delle seguenti operazioni:
  - Premete l'interruttore a 3 posizioni per un lavaggio temporizzato.
  - Tenete premuto l'interruttore a 3 posizioni in giù per il tempo desiderato.
2. Una volta che la pompa del serbatoio di lavaggio ha trasferito 38 litri di acqua nel serbatoio, premete l'interruttore dell'agitazione per attivare il ciclo di agitazione dell'acqua pulita.
3. Pompate fuori dal serbatoio dell'irroratrice la soluzione di lavaggio come imposto dalle norme statali e locali effettuando una delle seguenti operazioni:
  - Spruzzate la soluzione di lavaggio attraverso le barre fino a vuotare il serbatoio dell'irroratrice.
  - Scaricate il contenuto del serbatoio dell'irroratrice in un contenitore adatto e smaltite la soluzione diluita come imposto dalle norme statali o locali.

Il ciclo di lavaggio può essere ripetuto di nuovo, secondo le necessità, o si possono ripetere 2 ulteriori cicli di lavaggio temporizzato.

# Rimessaggio

## **Stoccaggio della macchina per un massimo di 30 giorni a temperature superiori a quella di congelamento**

Spurgate i seguenti componenti:

- Tubazione di ingresso della pompa
- Tubazione di uscita della pompa
- Tubazione del filtro

## **Stoccaggio della macchina a temperature di congelamento o per oltre 30 giorni**

Prima di rimessare la macchina, effettuate quanto segue:

1. Aggiungete una soluzione antigelo nel serbatoio di lavaggio.
2. Fate circolare l'antigelo attraverso la pompa di lavaggio.

Quando ripristinate la macchina per il servizio, spurgate i seguenti componenti:

- Tubazione di ingresso della pompa
- Tubazione di uscita della pompa
- Tubazione del filtro

# Dichiarazione di incorporazione

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA dichiara che la(e) seguente(i) unità è(sono) conforme(i) alle direttive elencate, se installata(e) in conformità con le istruzioni allegate su determinati modelli Toro come riportato nelle relative Dichiarazioni di Conformità.

N° del modello	N° di serie	Descrizione del prodotto	Descrizione fattura	Descrizione generale	Direttiva
41614	315000001 e superiori	Kit di lavaggio del serbatoio, Irroratrice Multi-Pro 5800 per grandi aree verdi	30g FRESH WATER RINSE KIT	Irroratrice	2006/42/CE, 2004/108/CE o 2014/30/UE

La relativa documentazione tecnica è stata redatta come previsto nella Parte B dell'Allegato VII di 2006/42/CE.

Ci impegneremo a trasmettere, in risposta alle richieste delle autorità nazionali, le informazioni sul macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà elettronico.

La macchina non sarà messa in servizio fino all'integrazione nei modelli Toro omologati, come indicato nella relativa Dichiarazione di conformità e secondo le istruzioni, in virtù delle quali possa essere dichiarata conforme con le relative Direttive.

Certificazione:



David Klis  
Sr. Engineering Manager  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
March 15, 2016

Contatto Tecnico UE:

Marc Vermeiren  
Toro Europe NV  
B-2260 Oevel-Westerloo  
Belgium

Tel. 0032 14 562960  
Fax 0032 14 581911



## La garanzia Toro

### Garanzia limitata

#### Condizioni e prodotti coperti

The Toro® Company e la sua affiliata, Toro Warranty Company, ai sensi del presente accordo tra di loro siglato, garantiscono che il vostro Prodotto Commerciale Toro (il "Prodotto") è esente da difetti di materiale e lavorazione per il periodo più breve tra due anni o 1.500 ore di servizio\*. Questa garanzia si applica a tutti i prodotti ad eccezione degli arieggiatori (per questi prodotti vedere le dichiarazioni di garanzia a parte). Nei casi coperti dalla garanzia, provvederemo alla riparazione gratuita del Prodotto, ad inclusione di diagnosi, manodopera, parti e trasferimento. La presente garanzia è valida con decorrenza dalla data di consegna del Prodotto all'acquirente iniziale.

\*Prodotto provvisto di contaore.

#### Istruzioni per ottenere il servizio in garanzia

Voi avete la responsabilità di notificare il Distributore Commerciale dei Prodotti o il Concessionario Commerciale Autorizzato dei Prodotti da quale avere acquistato il Prodotto, non appena ritenete che esista una condizione prevista dalla garanzia. Per informazioni sul nominativo di un Distributore Commerciale dei Prodotti o di un Concessionario Autorizzato, e per qualsiasi chiarimento in merito ai vostri diritti e responsabilità in termini di garanzia, potrete contattarci a:

Commercial Products Service Department  
Toro Warranty Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196  
E-mail: commercial.warranty@toro.com

#### Responsabilità del proprietario

Quale proprietario del Prodotto siete responsabile della manutenzione e delle regolazioni citate nel Manuale dell'operatore. La mancata esecuzione della manutenzione e delle regolazioni previste può rendere nullo il reclamo in garanzia.

#### Articoli e condizioni non coperti da garanzia

Non tutte le avarie o i guasti che si verificano durante il periodo di garanzia sono difetti di materiale o lavorazione. Quanto segue è escluso dalla presente garanzia:

- Avarie del prodotto risultanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali Toro, o dal montaggio e utilizzo di parti aggiuntive, o dall'impiego di accessori e prodotti modificati non a marchio Toro. Una garanzia a parte può essere fornita dal produttore dei suddetti articoli.
- Avarie del prodotto risultanti dalla mancata esecuzione della manutenzione e/o delle regolazioni consigliate. Qualora non venga eseguita una corretta manutenzione del Prodotto, secondo le procedure consigliate, elencate nel *Manuale dell'operatore*, eventuali richieste di intervento in garanzia potrebbero essere respinte.
- Avarie risultanti dall'utilizzo del prodotto in maniera errata, negligente o incauta.
- Le parti consumate dall'uso, salvo quando risultino difettose. I seguenti sono alcuni esempi di parti di consumo che si usurano durante il normale utilizzo del prodotto: pastiglie e segmenti dei freni, ferodi della frizione, lame, cilindri, controlame, punzoni, candele, ruote orientabili, pneumatici, filtri, nastri e alcuni componenti di irrigatori, come membrane, ugelli, valvole di ritegno, ecc.

#### Paesi oltre gli Stati Uniti e il Canada.

I clienti devono contattare il proprio Distributore (Concessionario) Toro per ottenere le polizze di garanzia per il proprio paese, regione o stato. Se per qualche motivo non siete soddisfatti del servizio del vostro Distributore o avete difficoltà nell'ottenere informazioni sulla garanzia, siete pregati di rivolgervi all'importatore Toro. Se tutti i rimedi falliscono, potete contattare Toro Warranty Company.

- Avarie provocate da cause esterne. I seguenti sono solo alcuni esempi di cause esterne: condizioni atmosferiche, metodi di rimessaggio, contaminazione, utilizzo di refrigeranti, lubrificanti, additivi, fertilizzanti, acqua o prodotti chimici non autorizzati, ecc.
- Rumore, vibrazione, usura e deterioramento normali.
- I seguenti sono alcuni esempi di "normale usura": danni ai sedili a causa di usura o abrasione, superfici verniciate consumate, adesivi o finestrini graffiati, ecc.

#### Parti

Le parti previste per la sostituzione come parte della manutenzione sono garantite per il periodo di tempo fino al tempo previsto per la sostituzione di tale parte. Le parti sostituite ai sensi della presente garanzia sono coperte per tutta la durata della garanzia del prodotto originale e diventano proprietà di Toro. Toro si riserva il diritto di prendere la decisione finale in merito alla riparazione di parti o gruppi esistenti, o alla loro sostituzione. Per le riparazioni in garanzia Toro può utilizzare parti ricostruite.

#### Nota relativa alla garanzia su batterie deep-cycle:

Le batterie a carica profonda hanno uno specifico numero totale di kilowattora erogabili durante la loro vita. Il modo in cui vengono utilizzate, caricate e in cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione può prolungare o ridurre la vita totale della batteria. Man mano che le batterie di questo prodotto si consumano, la quantità di lavoro utile tra gli intervalli di carica si ridurrà lentamente, fino a che la batteria sarà del tutto usurata. La sostituzione di batterie che, a seguito del normale processo di usura, risultano inutilizzabili, è responsabilità del proprietario del prodotto. Durante il normale periodo di garanzia del prodotto potrebbe essere necessaria la sostituzione delle batterie, a spese del proprietario.

#### La manutenzione è a spese del proprietario.

La messa a punto, la lubrificazione e la pulizia del motore, la sostituzione di elementi e le condizioni non coperte da garanzia, i filtri, il refrigerante e l'esecuzione delle procedure di manutenzione consigliata sono alcuni dei normali servizi richiesti dai prodotti Toro a carico del proprietario.

#### Condizioni generali

La riparazione da parte di un Distributore o Concessionario Toro autorizzato è l'unico rimedio previsto dalla presente garanzia.

**Né The Toro Company né Toro Warranty Company sono responsabili di danni indiretti, incidentali o consequenziali in merito all'utilizzo dei Prodotti Toro coperti dalla presente garanzia, ivi compresi costi o spese per apparecchiature sostitutive o assistenza per periodi ragionevoli di avaria o di mancato utilizzo in attesa della riparazione ai sensi della presente garanzia. Ad eccezione della garanzia sulle emissioni, citata di seguito, se pertinente, non vi sono altre espresse garanzie.**

Tutte le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità all'uso sono limitate alla durata della presente garanzia esplicita. In alcuni stati non è permessa l'esclusione di danni incidentali o consequenziali, né limitazioni sulla durata di una garanzia implicita; di conseguenza, nel vostro caso le suddette esclusioni e limitazioni potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia concede diritti legali specifici; potreste inoltre godere di altri diritti, che variano da uno stato all'altro.